ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 8 octobre 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant classement des véhicules automoteurs en catégories pour l'application des dispositions légales et réglementaires relatives au droit de conduire", a donné le 26 octobre 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e oktober 1970 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende indeling van de voertuigen met eigen beweegkracht in categorieën voor de toepassing van de wets- en reglementaire bepalingen betreffende het recht tot sturen", heeft de 26e oktober 1970 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS GENERALES.

I. Le projet ne prévoit plus la catégorie F (facultative) , qui comprend les véhicules spécialement aménagés en raison de l'invalidité du conducteur. En outre, il abroge l'arrêté royal du 3 mai 1965.

Pour éviter toute difficulté, il y a lieu de mettre en concordance avec l'arrêté en projet les textes antérieurs qui se réfèrent explicitement ou implicitement à l'arrêté royal précité du 3 mai 1965, notamment les arrêtés des 4 mai 1965 et 25 septembre 1968.

II. Dans l'énonciation des véhicules qui rentrent dans chacune des catégories, l'emploi de la préposition "ou" est de nature à créer une équivoque. Selon les explications du fonctionnaire délégué, cette préposition n'introduit pas une alternative, mais une équivalence. Il s'indiquerait, dès lors, de remplacer le mot "ou" par les mots "c'est-à-dire" partout où cela est nécessaire.

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, seul l'article 26 de la loi coordonnée constitue le fondement légal de l'arrêté en projet. La mention des articles 21, 23, 46 et 47 pourrait, dès lors, être omise.

..../...

Article 1er.

Puisque l'article 2 définit lui-même certains des termes qu'il emploie, il serait préférable de rédiger l'alinéa 1er de l'article 1er comme suit :

"Les termes qui sont employés dans le présent arrêté et qui n'y sont pas définis, ont le sens défini aux articles 2 et 122a de l'arrêté royal du 14 mars 1968 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par l'arrêté royal du 15 septembre 1970, et à l'article 1er de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques".

Article 3.

La Convention de Genève ne permet que l'attelage d'une remorque légère aux véhicules de la catégorie B, c'est-à-dire une remorque dont le poids maximal autorisé ne dépasse pas 750 kg. Toutefois, le projet est conforme à l'article 41, 4°, de la Convention de Vienne au 4 décembre 1968, mais celle-ci n'a pas encore force obligatoire pour la Belgique. Dans l'état actuel des choses, la Belgique reste liée par la Convention de Genève.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I. In het ontwerp is geen sprake meer van de (facultatieve) categorie F waaronder vallen de voertuigen "op bijzondere wijze aangepast aan de invaliditeit van de bestuurder". Voorts wordt in de opheffing van het koninklijk besluit van 3 mei 1965 voorzien.

Om iedere moeilijkheid te ondervangen, brenge men met het ontwerp-besluit in overeenstemming : de vroegere teksten die uitdrukkelijk of stilzwijgend verwijzen naar het eerderbedoelde koninklijk besluit van 3 mei 1965, inzonderheid de besluiten van 4 mei 1965 en 25 september 1968.

II. In de opgaaf van de voertuigen die tot ieder van de categorieën behoren, kan het gebruik van het voegwoord "of" verwarring stichten. Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, stelt dit voegwoord hier geen alternatief maar dient het alleen om een equivalent aan te geven. Derhalve vervange men het woord "of" overal waar nodig door de woorden "dat wil zeggen".

AANHEF.

In het eerste lid levert alleen artikel 26 van de gecoördineerde wet rechtsgrond op voor het ontwerp-besluit. De vermelding van de artikelen 21, 23, 46 en 47 zou derhalve kunnen vervallen.

.../...

Artikel 1.

Artikel 2 omschrijft zelf sommige termen die het gebruikt; het eerste lid van artikel 1 redigere men dan ook als volgt :

"De termen die in dit besluit gebruikt en er niet in omschreven zijn, hebben de betekenis die eraan gegeven is in de artikelen 2 en 122a van het koninklijk besluit van 14 maart 1968 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 september 1970, en in artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de motorvoertuigen en hun aanhangwagens moeten voldoen".

Artikel 3.

Volgens het verdrag van Genève mag aan voertuigen van de categorie B alleen een lichte aanhangwagen gekoppeld worden, dit wil zeggen een aanhangwagen waarvan het hoogste toegelaten gewicht 750 kg niet overschrijdt. Het ontwerp is nochtans conform artikel 41, 4°, van het verdrag van Wenen van 4 december 1968, maar dat verdrag heeft voor België nog geen bindende kracht. In de huidige stand van zaken blijft België gebonden door het verdrag van Genève.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
de Heren : M. VERSCHELDEN, section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J. COOLEN, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.